

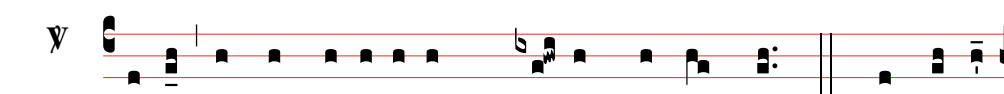
CINQUIÈME DIMANCHE DE PÂQUES




Celui qui demeure en moi et moi en lui,
portera beaucoup de fruit, Alléluia !
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES


OUVERTURE



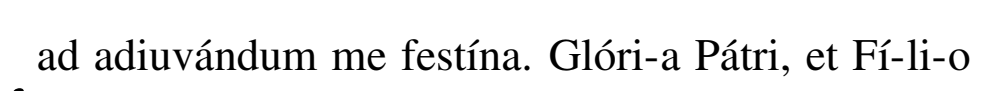
De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine



 ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o



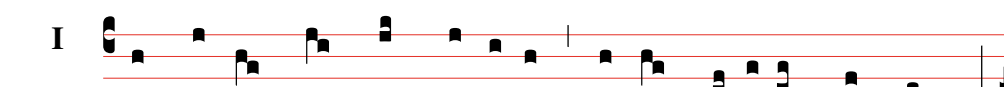
 et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,




 et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
 Seigneur, vite à mon secours.
 Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
 Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles! Amen.
 Alléluia!*

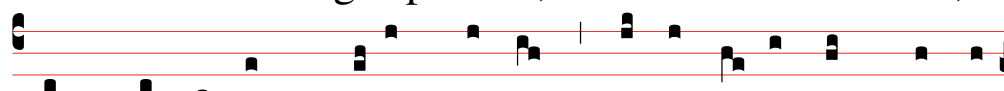
HYMNE




AD cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,



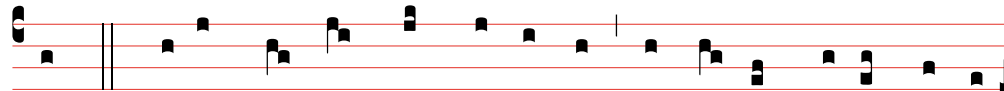
 post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus prínci-




 pi. **2.** Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-



 dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-



 mus. **3.** Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,

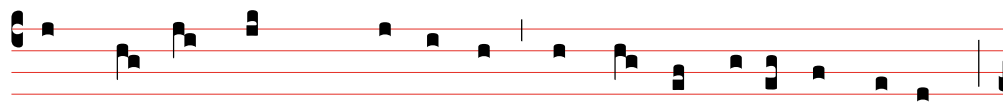
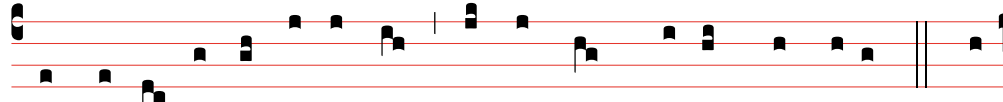
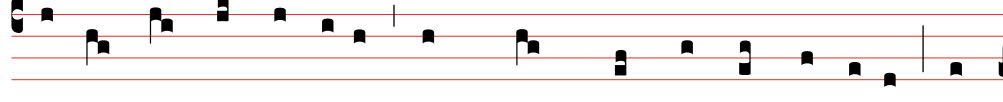
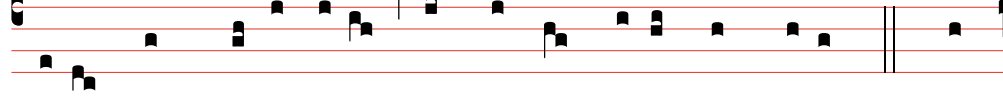
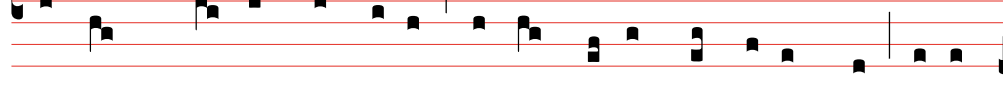
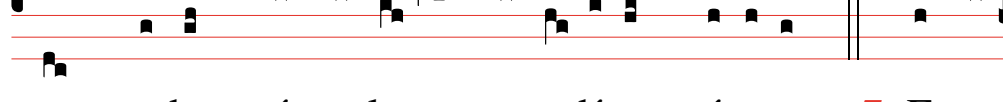


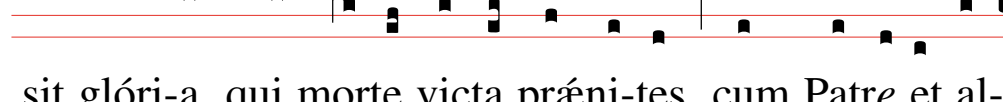
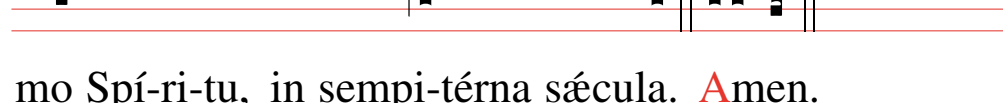


 de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. **4.** Iam

1. L'agneau nous convie à sa table, vêtus de blanc par son salut; après avoir passé la mer, célébrons le Christ notre chef.

2. En goûtant sa chair toute sainte, brulée sur l'autel de la Croix, en goûtant le vin de son sang, nous vivons de la vie de Dieu.

3. Protégés au soir de la Pâque contre l'ange exterminateur, nous avons été arrachés au dur pouvoir du Pharaon.


 pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;

 since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. **5.** O

 ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-

 tíva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! **6.** Con-

 súrgit Christus túmulo, victor redit de bárathro, tyrán-

 num trudens víncu-lo et pa-radísu(m) réserans. **7.** Esto

 per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-

 nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. **8.** Iesu, ti-bi

 sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-

 mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. **Amen.**

4. C'est le Christ qui est notre Pâque, Agneau innocent immolé ; pain azyme de pureté, il a livré sa propre chair.

5. O victime vraiment parfaite brisant la porte des enfers : les prisonniers sont rachetés, les biens de la vie sont rendus.

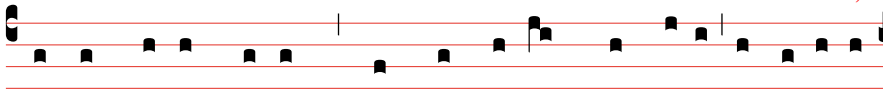
6. Le Christ se lève de la tombe ; il sort de l'abîme en vainqueur, poussant le tyran enchaîné, rouvrant l'entrée du paradis.


7. Demeure, ô Jésus, pour les âmes, la joie pascale à tout jamais. À la grâce, nous renaissions ; dans ton triomphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la louange, glorieux vainqueur de la mort louange au Père et à l'Esprit à travers les siècles sans fin!

Amen

ANTIENNE I

VIII.g  *Ps 44, 7*

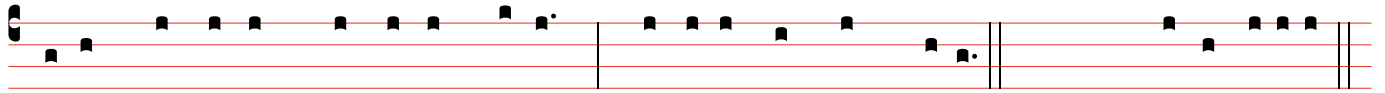
 Edes tu-a De-us, * in sáculum sáculi, allelúia

Ton trône est divin, un trône éternel!



allelúia.

PSAUME 109



Dixit Dóminus Dómino **me-o**: * Sede a *dextris* **me-is**: *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**, *
scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : *
domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit **eum** : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, *
confrégit in die iræ *suae* **reges**.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas : *
conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrén te in via **bibet** : *
proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in sácula *sæculórum*. **Amen**.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièg e à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.*

*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.*

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II

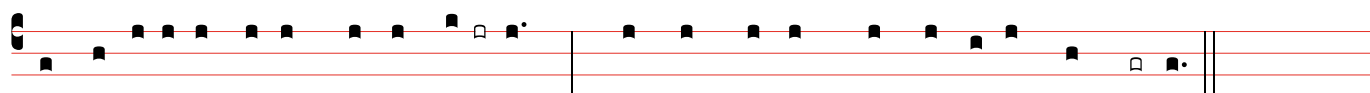
Ps 113, 2



I Sra-el * po-téstas eius, Dóminus regnabit in e-
o, allelúia.

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine !

PSAUME 113A



In éxitu Isra-ël de Ægýpto, * domus Iacob de pópulo **bárbaro**,

factus est Iuda sanctuárium eius, *

Israël potéstas eius.

Mare vidit et **fugit**, *

Iordánis convérsus *est retrórsum*;

montes saltavérunt ut **aríetes**, *

et colles sicut *agni óvium*.

Quid est tibi, mare, quod **fugísti**? *

Et tu, Iordánis, quia convérsus *es retrórsum*?

Montes, quod saltástis sicut **aríetes**, *

et colles, sicut *agni óvium*?

A fácie Dómini contremísce, **terra**, *

a fácie *Dei Iacob*,

qui convértit petram in stagna **aquárum** *

et sílicem in fontes *aquárum*.

Glória Patri, et **Fílio**, *

et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *

et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

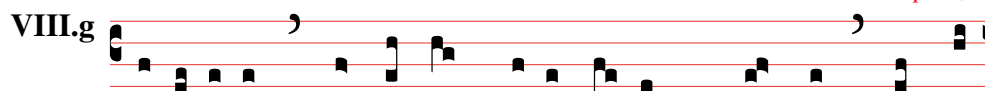
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?

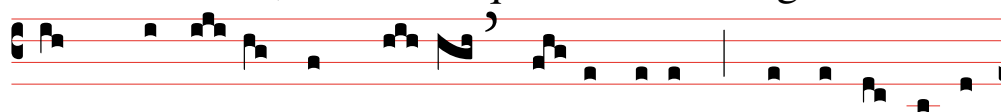
Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine!

ANTIENNE III

Ap 19, 1



Llelúia, * audí-vi quasi vocem magnam turbá-

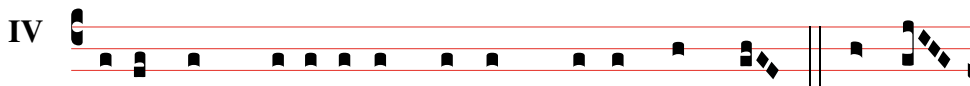


rum multá-rum in cæ-lo di-cénti-um : Alle-lú-ia, al-

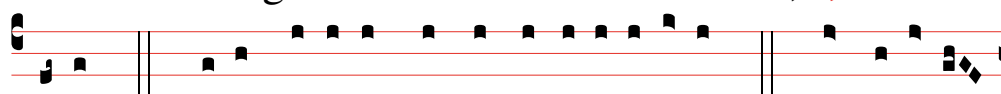


lelúia.

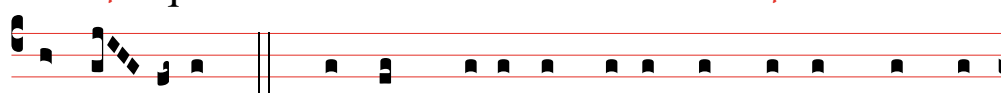
CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT



alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-



lúia **V.** qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia.



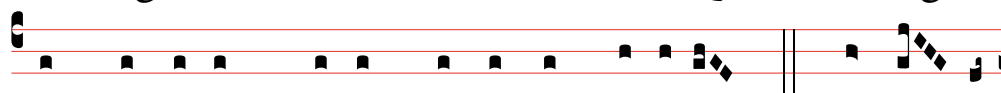
Alle- lúia. **V.** Laudem díci-te De-o nostro, omnes ser-



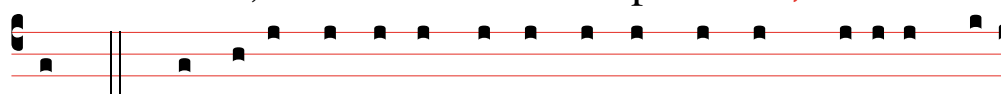
vi eius **R.** Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli



et magni **R.** Allelúia. Allé- lúia. **V.** Quóni-am regná-



vit Dóminus, De-us noster omnípotens. **R.** Alle- lú-



ia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-

Alléluia, j'entendis comme la voix forte d'une foule immense dans le ciel, qui proclamait : Alléluia!

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **R.** Alléluia! Alléluia!*

*Ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **R.** Alléluia! Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **R.** Alléluia! Alléluia!*

*Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. **R.** Alléluia! Alléluia!*

*Il règne, le Seigneur, notre Dieu tout-puissant, **R.** Alléluia! Alléluia!*

Exultons, crions de joie, et rendons-lui la gloire!



 i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-æ



 Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.**



 Allelúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Al-



 le- lúia. **V.** et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Allelúia. Alle- lú-



 ia. **V.** Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, **R.**



 Alle- lúia. **V.** et in sæcula sæculórum. Amen. **R.** Al-



 lelúia. Alle- lúia.

R. Alléluia! Alléluia!

*Car elles sont venues,
les Noces de l'Agneau,*

R. Alléluia! Alléluia!

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.*

R. Alléluia! Alléluia!

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.*

R. Alléluia! Alléluia!

*Comme il était au com-
mencement ; maintenant
et pour les siècles des
siècles.*

R. Alléluia! Alléluia!

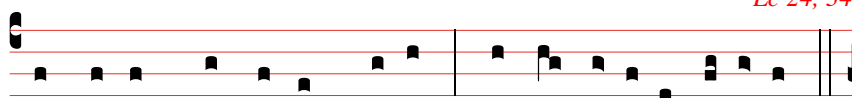
LECTURE BRÈVE


(He 10, 12-14)

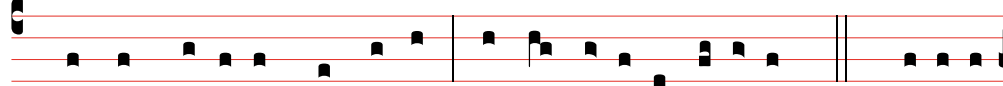
Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS BREF

Lc 24, 34

Rep.bref 


 Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia.

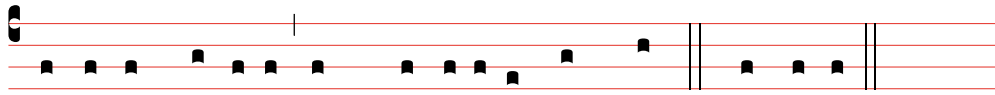


*Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité. Allé-
luia*

*Et il est apparu à Si-
mon Pierre*

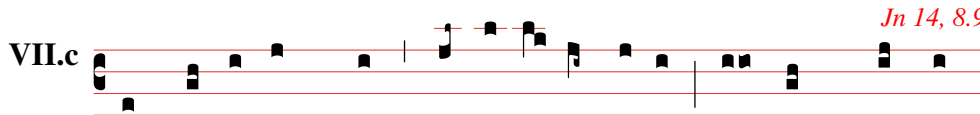
*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit!*

V. Et appáru-it Simóni. *Alle-lúia allelúia. **V.** Glóri-a

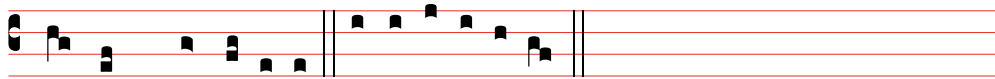


Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. **R**Surréxit-

ANTIENNE DU MAGNIFICAT



Qui manet in me, * et ego in e-o, hic fert fructum

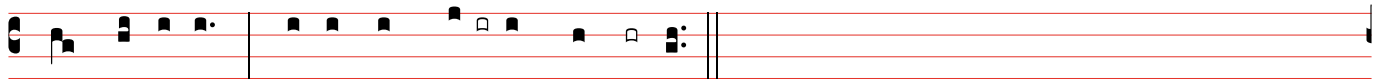


multum, allelúia. E u o u a e.

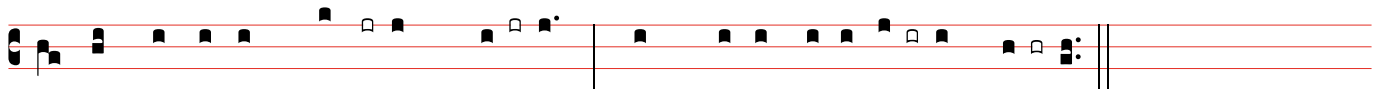
Celui qui demeure en moi et moi en lui, portera beaucoup de fruit, Alléluia

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-57



Magní-ficat * ánima me- a Dóminum.



Et exsultávit **spí-ritus me-** us * in De-o saluta- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : *
et sanctum **nomen** eius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : *
et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, *
recordátus misericórdi **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur; exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur!

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom!

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur; il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

℟ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection. **℟**

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance. **℟**

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume. **℟**

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques. **℟**

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

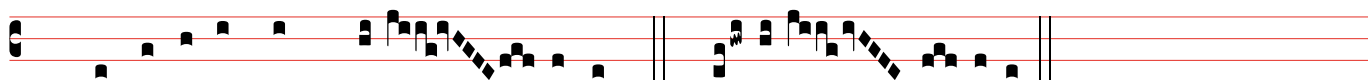
-- ouvre à tes frères les portes du Paradis. **℟**

Notre Père ...

Oraison

Dieu qui as envoyé ton Fils pour nous sauver et pour faire de nous tes enfants d'adoption, regarde avec bonté ceux que tu aimes comme un père; puisque nous croyons au Christ, accorde-nous la vraie liberté et la vie éternelle.

ENVOI



℟ BEnedicámus Dó- mino. **℟** Dé- o grá- ti-as.